

**Erklärung über die persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse**

- Anlage zum Antrag auf Bewilligung der Prozeßkostenhilfe, die notwendigen Belege sind beizufügen -

**Declaration of personal and economic circumstances**- Enclosure to application for legal aid, **please enclose necessary documents** -

<b>A</b>	Die Prozeßkostenhilfe wird beantragt von (Name, Vorname, ggf. Geburtsname): Name of applicant for legal aid (surname, given names, maiden name):	Beruf, Erwerbstätigkeit Profession, occupation	Geburtsdatum Date of birth	Familienstand Single/married/divorced/ widowed
	Anschrift (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Wohnort) Address (no./street/ZIP/postcode/city/state)		Tagsüber telefonisch erreichbar unter Nr. Daytime tel. no.	
	Antragstellende Partei wird gesetzlich vertreten von (Name, Vorname, Anschrift, Telefon): Name of legal representative of applying party (name, given name, address, tel.):			

<b>B</b>	Trägt eine <b>Rechtsschutzversicherung</b> oder <b>andere Stelle/Person</b> (z. B. Gewerkschaft, Arbeitgeber, Mieterverein) die Kosten Ihrer Prozeßführung? Are you legal costs begin borne by <b>legal costs insurance</b> or <b>another agency/person</b> (e. g. trade union, employer, tenants association)?	<b>C</b>	Beziehen Sie <b>Unterhaltsleistungen</b> (z. B. Unterhaltszahlungen; Versorgung im elterlichen Haushalt; Leistungen des Partners einer eheähnlichen Lebensgemeinschaft)? Are you receiving any <b>support</b> (e. g. maintenance payments; support in parental home; payments from cohabiting partner)?				Beleg-Nr. Document no.		
	<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 15%;">Nein No <input type="checkbox"/></td> <td style="width: 15%;">Ja, in voller Höhe Yes, in full <input type="checkbox"/></td> <td style="width: 15%;">Ja, in Höhe von EUR: Yes, up to the amount of EUR: <input type="checkbox"/></td> </tr> </table>		Nein No <input type="checkbox"/>	Ja, in voller Höhe Yes, in full <input type="checkbox"/>	Ja, in Höhe von EUR: Yes, up to the amount of EUR: <input type="checkbox"/>	<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 15%;">Nein No <input type="checkbox"/></td> <td style="width: 15%;">Ja, von Eltern/Vater/Mutter Yes, from parents/father/mother (Bitte auf Zweitstück dieses Vordrucks Angaben über deren/dessen Verhältnisse - s. Hinweise) (please provide details of their circumstances on second form - see notes) <input type="checkbox"/></td> <td style="width: 15%;">Ja, vom getrenntlebenden/geschiedenen Ehegatten Yes, from separated/divorced spouse <input type="checkbox"/></td> <td style="width: 15%;">Ja, von anderer Person Yes, from another person <input type="checkbox"/></td> </tr> </table>		Nein No <input type="checkbox"/>	Ja, von Eltern/Vater/Mutter Yes, from parents/father/mother (Bitte auf Zweitstück dieses Vordrucks Angaben über deren/dessen Verhältnisse - s. Hinweise) (please provide details of their circumstances on second form - see notes) <input type="checkbox"/>
Nein No <input type="checkbox"/>	Ja, in voller Höhe Yes, in full <input type="checkbox"/>	Ja, in Höhe von EUR: Yes, up to the amount of EUR: <input type="checkbox"/>							
Nein No <input type="checkbox"/>	Ja, von Eltern/Vater/Mutter Yes, from parents/father/mother (Bitte auf Zweitstück dieses Vordrucks Angaben über deren/dessen Verhältnisse - s. Hinweise) (please provide details of their circumstances on second form - see notes) <input type="checkbox"/>	Ja, vom getrenntlebenden/geschiedenen Ehegatten Yes, from separated/divorced spouse <input type="checkbox"/>	Ja, von anderer Person Yes, from another person <input type="checkbox"/>						

<b>D</b>	Angehörige, denen Sie Unterhalt gewähren Family members to whom you provide maintenance	Geburtsdatum d.o.b.	Familienverhältnis (z. B. Ehegatte, Kind, Schwiegermutter) Relationship (e. g. spouse, child, mother-in-law)	Wenn Sie den Unterhalt ausschließlich durch Zahlung gewähren: Monatsbetrag in EUR If you provide maintenance in money only, monthly amount in EUR:	Haben die Angehörigen eigene Einnahmen? (z. B. Ausbildungsvergütung; Unterhaltszahlungen vom anderen Elternteil) Do the dependants have any income of their own? (e. g. training allowance, maintenance payments from the other parent)		Beleg-Nr. Document no.
	Name, Vorname (Anschrift nur, wenn sie von Ihrer Anschrift abweicht) Surname, given names (adress only if different from above)					Nein No <input type="checkbox"/>	
	1					Nein No <input type="checkbox"/>	Ja, EUR mtl. netto Yes, EUR/mth net
	2					Nein No <input type="checkbox"/>	Ja, EUR mtl. netto Yes, EUR/mth net
	3					Nein No <input type="checkbox"/>	Ja, EUR mtl. netto Yes, EUR/mth net
	4					Nein No <input type="checkbox"/>	Ja, EUR mtl. netto Yes, EUR/mth net
	5					Nein No <input type="checkbox"/>	Ja, EUR mtl. netto Yes, EUR/mth net

Wenn Sie laufende Leistungen zum Lebensunterhalt nach dem Bundessozialhilfegesetz beziehen **und den letzten Bescheid des Sozialamtes beifügen**, sind Angaben zu  bis  entbehrlich, sofern das Gericht nicht etwas anderes anordnet.  
 If you receive regular support payments pursuant to the Federal Social Security Act (Bundessozialhilfegesetz) **and are enclosing the latest notification from the social security office (Sozialamt)** there is no need to fill in  to  unless so requested by the court.

**E**

	Haben <b>Sie</b> Einnahmen aus Do <b>you</b> have any income from	Hat Ihr <b>Ehegatte</b> Einnahmen aus Does your <b>spouse</b> have any income from	Beleg-Nr. Document no.
<p><b>Bruttoeinnahmen</b> <b>Gross income</b></p> <p><b>Bitte unbedingt beachten:</b></p> <p><b>Die notwendigen Belege</b> (z. B. Lohnbescheinigung der (Arbeitsstelle) <b>müssen beigefügt werden.</b></p> <p><b>Please enclose the necessary documentation</b> (e. g. employer's pay slip)</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>Bitte Art und Bezugszeitraum angeben z. B. Unterhaltsrente mtl. Altersrente mtl. Weihnachts-/Urlaubsgeld jährl. Arbeitslosengeld mtl. Arbeitslosenhilfe mtl. Ausbildungsfördg. mtl. Krankengeld mtl.</p> <p>Please specify nature of benefits and length of time they were received e. g. permanent alimony per month pension per month Christmas/holiday money per year unemployment benefit per month unemployment assistance per month training support per month sick benefit per month</p> </div>	<p>nichtselbständiger Arbeit? employment?      Nein No      <input type="checkbox"/></p> <p>Ja, EUR mtl. brutto Yes, gross EUR/mth</p>	<p>nichtselbständiger Arbeit? employment?      Nein No      <input type="checkbox"/></p> <p>Ja, EUR mtl. brutto Yes, gross EUR/mth</p>	
	<p>selbständiger Arbeit/Gewerbebetrieb/Land-, Forstwirtschaft? self-employed work/trade/agricultural/forestry work?      Nein No      <input type="checkbox"/></p> <p>Ja, EUR mtl. brutto Yes, gross EUR/mth</p>	<p>selbständiger Arbeit/Gewerbebetrieb/Land-, Forstwirtschaft? self-employed work/trade/agricultural/forestry work?      Nein No      <input type="checkbox"/></p> <p>Ja, EUR mtl. brutto Yes, gross EUR/mth</p>	
	<p>Vermietung und Verpachtung? rent/lease?      Nein No      <input type="checkbox"/></p> <p>Ja, EUR mtl. brutto Yes, gross EUR/mth</p>	<p>Vermietung und Verpachtung? rent/lease?      Nein No      <input type="checkbox"/></p> <p>Ja, EUR mtl. brutto Yes, gross EUR/mth</p>	
	<p>Kapitalvermögen? capital property?      Nein No      <input type="checkbox"/></p> <p>Ja, EUR mtl. brutto Yes, gross EUR/mth</p>	<p>Kapitalvermögen? capital property?      Nein No      <input type="checkbox"/></p> <p>Ja, EUR mtl. brutto Yes, gross EUR/mth</p>	
	<p>Kindergeld? child benefit?      Nein No      <input type="checkbox"/></p> <p>Ja, EUR mtl. Yes, EUR/mth</p>	<p>Kindergeld? child benefit?      Nein No      <input type="checkbox"/></p> <p>Ja, EUR mtl. Yes, EUR/mth</p>	
	<p>Wohngeld rent allowance?      Nein No      <input type="checkbox"/></p> <p>Ja, EUR mtl. Yes, EUR/mth</p>	<p>Wohngeld rent allowance?      Nein No      <input type="checkbox"/></p> <p>Ja, EUR mtl. Yes, EUR/mth</p>	
	<p>Andere Einnahme (auch einmalige oder unregelmäßige)? other sources of income (including one-off or irregular work)?      Nein No      <input type="checkbox"/></p> <p>Ja, Yes,      <input type="checkbox"/> und zwar</p> <p>EUR brutto gross EUR</p>	<p>Andere Einnahme (auch einmalige oder unregelmäßige)? other sources of income (including one-off or irregular work)?      Nein No      <input type="checkbox"/></p> <p>Ja, Yes,      <input type="checkbox"/> und zwar</p> <p>EUR brutto gross EUR</p>	
	EUR brutto gross EUR		
	EUR brutto gross EUR		
	EUR brutto gross EUR		
	EUR brutto gross EUR		
<p>Falls zu den Einnahmen alle Fragen verneint werden: Auf welche Umstände ist dies zurückzuführen? Wie bestreiten Sie Ihren Lebensunterhalt?                  If you answered no to all questions, please state the reasons for this. How do you earn your living?</p>			

F

<b>Abzüge</b> <b>Deductions</b>  <small>Bitte kurz bezeichnen, z. B. Please indicate briefly e. g.</small> <small>① Lohnsteuer income tax</small> <small>② Pflichtbeiträge obligatory contributions</small> <small>③ Lebensversicherung life insurance</small> <small>④ Fahrt zur Arbeit ... km einfache Entfernung journeys to work (one-way distance in km)</small>  <b>Die notwendigen Belege müssen beigefügt werden</b> <b>Please enclose the necessary documentation</b>	<b>Welche Abzüge haben Sie?</b> <b>What deductions do you have?</b>  ① Steuern tax ② Sozialversicherungsbeiträge social insurance contributions ③ Sonstige Versicherung other insurance ④ Werbungskosten, Betriebsausgaben professional expenses, operating costs	EUR mtl. EUR/mth	<b>Welche Abzüge hat Ihr Ehegatte?</b> <b>What deductions does your spouse have?</b>  ① Steuern tax ② Sozialversicherungsbeiträge social insurance contributions ③ Sonstige Versicherung other insurance ④ Werbungskosten, Betriebsausgaben professional expenses, operating costs	EUR mtl. EUR/mth	Beleg-Nr. Document no.

G

<b>Ist Vermögen vorhanden?</b> <b>Do you have any property?</b>  <b>Grundvermögen?</b> <small>(z. B. Grundstück, Familienheim, Wohnungseigentum, Erbbaurecht)</small> <b>Real estate?</b> <small>(e. g. land, family home, owner-occupied dwelling, ground lease)</small>  Nein No <input type="checkbox"/> Ja Yes <input type="checkbox"/> <b>Bausparkonten?</b> <b>Building savings accounts?</b>  Nein No <input type="checkbox"/> Ja Yes <input type="checkbox"/> <b>Bank, Giro-, Sparkonten u. dgl.?</b> <b>Bank/giro/savings accounts or similar?</b>  Nein No <input type="checkbox"/> Ja Yes <input type="checkbox"/> <b>Kraftfahrzeuge?</b> <b>Vehicles?</b>  Nein No <input type="checkbox"/> Ja Yes <input type="checkbox"/> <b>Sonstige Vermögenswerte,</b> <b>Lebensversicherung, Wertpapiere, Bargeld, Wertgegenstände, Forderungen, Außenstände?</b> <b>Other property,</b> <small>e. g. life insurance, stocks and shares, cash, valuable objects, receivables, expectancies?</small>  Nein No <input type="checkbox"/> Ja Yes <input type="checkbox"/>	A B oder or C	<b>In dieser Spalte mit Großbuchstaben bitte jeweils angeben, wem der Gegenstand gehört:</b> <b>Please indicate in this column in capital letters to whom the property belongs:</b>  ◀ A = mir allein to me alone    B = meinem Ehegatten to my spouse alone    C = meinem Ehegatten und mir gemeinsam to my spouse and myself  Nutzungsart, Lage, Größe, Grundbuchbezeichnung, Jahr der Bezugsfertigkeit, Einheits-, Brandversicherungswert: Nature of use, location, size, land register ref., year of completion, unit value and fire insurance value:  Bausparkasse, voraussichtlicher oder feststehender Auszahlungstermin, Verwendungszweck: Building society, presumed or established date of maturity, purpose:  Kreditinstitut, Guthabenart: Bank, type of account:  Fahrzeugart, Marke, Typ, Bau-, Anschaffungsjahr: Type of vehicle, make, model, year of first registration and purchase:  Bezeichnung der Gegenstände: Description of items:	Verkehrswert, Guthabenhöhe, Betrag in EUR saleable value/ balance in EUR	Beleg-Nr. Document no.

H

<b>Wohnkosten</b> <b>Angaben sind zu belegen</b> <b>Accommodation expenses</b> <b>Please provide proof</b>		Größe des Wohnraums, den Sie mit Ihren oben unter <b>D</b> bezeichneten Angehörigen bewohnen Size of dwelling inhabited by you and your dependants specified ad <b>D</b>		Größe in m <sup>2</sup> Size in square meters		Art der Heizung (z. B. „Zentrale Ölheizung“) Type of heating (e. g. oil central heating)		Beleg-Nr. Document no.	
Wenn Sie den Raum als <b>Mieter</b> oder in einem ähnlichen Nutzungsverhältnis bewohnen If you live in the dwelling as a <b>tenant</b> or under a similar usufructory arrangement		Miete ohne Mietnebenkosten EUR mtl. Rent <b>not including</b> costs ancillary to the rent, EUR/mth	Heizungskosten EUR mtl. Heating costs EUR/mth	Übrige Nebenkosten EUR mtl. Other ancillary costs EUR/mth	Gesamtbetrag EUR mtl. Total EUR/mth	<b>Ich zahle darauf</b> <b>EUR mtl.</b> <b>I pay EUR/mth</b>	Ehegatte zahlt EUR mtl. Spouse pays EUR/mth		
Wenn Sie den Raum als <b>Eigentümer</b> , Miteigentümer, Erbbauberechtigter o. dgl. bewohnen If you live in the dwelling as an <b>owner</b> , co-owner, person entitled under a land lease contract or similar		Belastung aus Fremdmitteln EUR/mtl. Charges from borrowed funds EUR/mth	Heizungskosten EUR mtl. Heating costs EUR/mth	Übrige Nebenkosten EUR mtl. Other ancillary costs EUR/mth	Gesamtbetrag EUR mtl. Total EUR/mth	<b>Ich zahle darauf</b> <b>EUR mtl.</b> <b>I pay EUR/mth</b>	Ehegatte zahlt EUR mtl. Spouse pays EUR/mth		
Genaue Einzelangaben zu der Belastung aus Fremdmitteln (z. B. „... % Zinsen, ... % Tilgung aus Darlehen der Sparkasse ... für Kauf des Eigenheimes; Zahlungen laufen bis ...“): Precise details of charges from borrowed funds (e. g. „... % interest, ... % repayment of savings bank loan ... for purchase of property; payments run until ...“):					Restschuld EUR Remaining debt EUR	<b>Ich zahle darauf</b> <b>EUR mtl.</b> <b>I pay EUR/mth</b>	Ehegatte zahlt EUR mtl. Spouse pays EUR/mth		

I

<b>Sonstige Zahlungsverpflichtungen</b> <b>Other payment liabilities</b>		Bitte angeben, an wen, wofür, seit wann die Zahlungen geleistet werden und bis wann sie laufen (z. B. "Ratenkredit der ... Bank vom ... für Kauf eines Pkw, Raten laufen bis ..."):			Restschuld EUR Remaining debt EUR	<b>Ich zahle darauf</b> <b>EUR mtl.</b> <b>I pay EUR/mth</b>	Ehegatte zahlt EUR mtl. Spouse pays EUR/mth	Beleg-Nr. Document no.	
		Please indicate to whom, for what purpose, since when the payments have been made and until when they will be made (e. g.: „Instalment loan from ... Bank for the purchase of a car; instalments payable until ...“):							

J

<b>Als besondere Belastung mache ich geltend:</b> <b>Particular charges claimed:</b>	Besondere Belastung (z. B. Mehrausgaben für körperbehinderten Angehörigen) bitte begründen. <b>Die Ausgaben sind zu belegen.</b> Particular charges (e. g. additional costs for disabled dependants). <b>Please provide proof.</b>	<b>Ich bringe dafür auf EUR mtl.</b> <b>I pay EUR/mth</b>	Ehegatte bringt dafür auf EUR mtl. Spouses pays EUR/mth	Beleg-Nr. Document no.

**Ich versichere hiermit, dass meine Angabe vollständig und wahr sind.**

**I certify herewith that the information provided above is complete and true.**

Das Hinweisblatt zu diesem Vordruck habe ich erhalten.

I have received the notes accompanying this form.

Anzahl  
I enclose

.....  
**Belege füge ich bei documents**

K

Ort, Datum  
Place, date

\_\_\_\_\_  
Unterschrift der Partei oder der Person, die sie gesetzlich vertritt  
Signature of party of of legal representative